



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

04 / 2021



Gemengebuet 01 / 2022:
Annahmeschluss:
7. Januar 2022
Publikatioun:
Mäerz 2022

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:



Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefe Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Administration communale
de Consdorf

Gemengen- a Schäfferot _____	4	Wat war lass an der Schoul ? _____	35
Séance publique du 30 septembre 2021/ Gemeinderatssitzung vom 30. September 2021 _____	4	Pappendag - Klass Zebraen _____	35
Aner Informatiounen vun der Gemeng _____	17	Gromperenzäit - Klass Zebraen _____	36
Avis au public _____	17	Geschichten an Historesches aus der Gemeng _____	37
Öffnungszäite vun der Gemeng während de Feierdeeg _____	18	Opruff un d'Bierger a Veräiner _____	37
Avis / Mitteilung Sylvester 2021 _____	19	A Buddeler 2 _____	38
Arbres fruitiers et vergers _____	20	Natur- & Geopark Mëllerdall _____	41
Obstbäume und Bongerten _____	21	Der Wasserdrache – allein auf weiter Flur _____	41
Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2022 _____	22	Insektenfreundliche Kübelbepflanzung _____	42
Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2022 _____	23	Natura 2000 in der Region _____	44
Vente de bois de chauffage _____	24	Annoncen _____	46
Brennholzverkauf _____	25	Telefonslëscht _____	51
Wat war lass an der Gemeng ? _____	26		
Clean Up Day Mëllerdall _____	26		
Commemoratiounsdag 2021 _____	27		
Badminton Region Mëllerdall _____	30		
Fanclub Rode Léiw _____	31		
Hämmelsmarsch _____	31		
Thé dansant _____	32		
Hochzäit _____	32		
Klimapakt Dag 2021 _____	33		
Regionalkonferenz Pacte Logement 2.0 _____	33		
Neies vum Service technique _____	34		



Séance publique du 30 septembre 2021

Gemeinderatssitzung vom 30. September 2021

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann

Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Michel Majerus, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Tommy Urbing, conseiller

Fonctionnaire communal

Jean Bonert, points 1-10

Expert

Joé Mensen, préposé du triage de Consdorf, point 1

Presse

Néant

Auditeurs

1

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann

Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Michel Majerus, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Tommy Urbing, Rat

Gemeindebeamter

Jean Bonert, Punkte 1-10

Expert

Joé Mensen, Förster des Forstamtes Consdorf, Punkt 1

Presse

Keine

Zuhörer

1

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix sauf les points 4 et 13.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Environnement

1. Approbation du plan de gestion forestier 2022
2. Avis relatif au projet du 2ième plan de gestion
des risques d'inondation

Urbanisme

3. Fixation du nom d'une rue – « Cité Eenchen »
4. Approbation du plan d'aménagement particulier
(PAP) « A Gierens »
5. Approbation définitive du projet de changement
des limites entre les communes de Berdorf
et Consdorf

Circulation

6. Confirmation d'un règlement temporaire
d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures
concernant la réglementation de la circulation
dans la Rue d'Altrier à Braidweiler

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 4 und 13.

Anfang der Sitzung um 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Umwelt

1. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans
2022
2. Stellungnahme zum Entwurf des
2. Hochwasserrisikomanagementplans

Gemeindeplanung

3. Benennung einer Straße – „Cité Eenchen“
4. Genehmigung des Teilentwicklungsplans (PAP)
„A Gierens“
5. Endgültige Genehmigung der vorgeschlagenen
Grenzänderung zwischen den Gemeinden Berdorf
und Consdorf

Verkehr

6. Bestätigung einer vorübergehenden
Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden
betreffend die Verkehrsregeln in der Rue d'Altrier
in Braidweiler

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf
8. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation

Administration générale

9. Approbation de décomptes de travaux
 - a. Étude concernant la conception d'une aire de jeu à Consdorf - 4/430/211000/14007
 - b. Réaménagement de deux pavillons touristiques à Scheidgen et Consdorf-Burgkapp - 4/1160/2123/001, 4/430/221311/99001
 - c. Relevé et analyse hydraulique du réseau d'assainissement - 4/0733/2001/001, 4/520/211000/99001
 - d. Etude concernant l'aménagement d'un terrain de football - 4/821/211000/15005
 - e. Mise en état de la salle des fêtes à Scheidgen - 4/831/221311/99001
 - f. Transformation de l'ancienne salle de conférence et de l'entrée de l'école fondamentale - 4/0420/2123/013, 4/910/221311/99001
 - g. Aménagement de la cour de l'école - 4/910/221313/99001
 - h. Participation à la création d'une zone artisanale et commerciale à Echternach (SIAEE) - 4/0720/2470/001, 4/1140/2470/001, 4/470/238120/99001G
 - i. Participation aux frais d'études et d'aménagement d'une zone d'activité - 4/470/238120/99002
 - j. Renouvellement de la canalisation dans la rue de la Mairie - 4/520/222100/13009
 - k. Évacuation des eaux superficielles à Colbette - Rue d'Altrier - 4/0733/2143/013, 4/520/222100/99005
 - l. Evacuation des eaux superficielles à Braidweiler - Rue du Village - 4/520/222100/99006
 - m. Assainissement de la localité de Scheidgen - Équipement complémentaire des bassins - 4/520/222100/99003
 - n. Etude énergétique des bâtiments et installations communaux - 4/520/222100/99003
 - o. Études d'infrastructure et d'aménagement - 4/611/211000/16012
 - p. Aménagement d'un terrain de football - 4/821/221313/17002
 - q. Entretien du terrain de football - 4/821/221313/18006
 - r. Acquisition de tapis de recouvrement du sol du hall sportif - 4/822/223480/18005
 - s. Mise en état de la salle des fêtes à Braidweiler - 4/831/221311/99002
 - t. Renouvellement de la toiture de l'école fondamentale à Consdorf - 4/910/221311/99002

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Kuelscheier in Consdorf
8. Genehmigung von Änderungen der Straßenverkehrsordnung

Allgemeine Verwaltung

9. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten
 - a. Studie über die Gestaltung eines Spielplatzes in Consdorf - 4/430/211000/14007
 - b. Renovierung von zwei Touristenpavillons in Scheidgen und Consdorf-Burgkapp - 4/1160/2123/001, 4/430/221311/99001
 - c. Vermessung und hydraulische Analyse des Abwassernetzes - 4/0733/2001/001, 4/520/211000/99001
 - d. Studie betreffend den Bau eines Fußballplatzes - 4/821/211000/15005
 - e. Renovierung des Vereinshauses in Scheidgen - 4/831/221311/99001
 - f. Umgestaltung des ehemaligen Konferenzraums und des Eingangs zur Grundschule - 4/0420/2123/013, 4/910/221311/99001
 - g. Gestaltung des Schulhofs - 4/910/221313/99001
 - h. Beteiligung an der Schaffung eines Handwerks- und Gewerbegebiets in Echternach (SIAEE) - 4/0720/2470/001, 4/1140/2470/001, 4/470/238120/99001G
 - i. Beteiligung an den Kosten für Studien und die Entwicklung eines Gewerbegebiets - 4/470/238120/99002
 - j. Erneuerung des Abwasserkanals in der Rue de la Mairie - 4/520/222100/13009
 - k. Oberflächenentwässerung in Colbette - Rue d'Altrier - 4/0733/2143/013, 4/520/222100/99005
 - l. Oberflächenentwässerung in Braidweiler - Rue du Village - 4/520/222100/99006
 - m. Abwasserreinigung in Scheidgen - Zusätzliche Ausstattung der Becken - 4/520/222100/99003
 - n. Energiestudie für kommunale Gebäude und Einrichtungen - 4/520/222100/99003
 - o. Infrastruktur- und Entwicklungsstudien - 4/611/211000/16012
 - p. Bau eines Fußballplatzes - 4/821/221313/17002
 - q. Instandhaltung des Fußballplatzes - 4/821/221313/18006
 - r. Kauf von Fußmatten für die Sporthalle - 4/822/223480/18005
 - s. Renovierung des Vereinshauses in Braidweiler - 4/831/221311/99002
 - t. Erneuerung des Daches der Grundschule in Consdorf - 4/910/221311/99002

10. Approbation d'un devis: Réaménagement du cimetière à Consdorf - 4/910/221311/99002
11. Approbation de titres de recette 2021

Règlements communaux

12. Approbation du règlement-taxe concernant la mise en décharge de déchets inertes
13. Approbation du règlement d'utilisation des terrains multisports de la commune de Consdorf

Commissions consultatives et délégations

14. Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal
15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Sanierung des Friedhofs in Consdorf - 4/910/221311/99002
11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Kommunale Verordnungen

12. Genehmigung des Reglements betreffend der Deponiegebühr für die Deponierung von Inertabfällen
13. Genehmigung der Benutzungsordnung für die Multisportplätze der Gemeinde Consdorf

Beratende Kommissionen und Delegationen

14. Ersetzung eines Mitglieds der Bauten Kommission
15. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Séance publique

1. Approbation du plan de gestion forestier 2022

Le conseil communal décide d'approuver le plan de gestion des forêts communales concernant l'exercice 2022, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 19 juillet 2021 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts et d'inscrire les crédits nécessaires au budget 2022.

2. Avis sur le projet du 2^{ème} plan de gestion des risques d'inondation

Considérant que l'impact sur le territoire communal est minime et qu'aucune zone résidentielle ou personne n'est potentiellement affectée, le conseil communal avise favorablement le projet de plan de gestion des risques d'inondation élaboré par l'Administration de la gestion de l'eau.

3. Fixation du nom d'une rue – « Cité Eenchen »

Les travaux pour le PAP « Berdorf 1 » ont commencé et le nom de la rue en question, doit être fixé.

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, et compte tenu du fait que le nom « Eenchen » est connu de toute la population, le conseil communal établit le nom de la nouvelle rue comme suit: « Cité Eenchen ».

4. Approbation du plan d'aménagement particulier (PAP) « A Gierens »

Le conseil communal approuve, avec sept voix pour et une voix contre (M. Bermes), le projet d'aménagement particulier (PAP) « A Gierens » à Consdorf, élaboré par TOM SIMON ARCHITECTES S.à r.l. de Kockelscheuer, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de KV PROMOTIONS S.à r.l., concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, no cadastraux 1370/3382 et 1370/3378.

Le PAP en question porte sur la création d'un logement collectif de 3 unités et de 3 maisons d'habitation unifamiliales en bande.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2022

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan 2022 für die Gemeindewälder, welcher vom Förster von Consdorf vorgeschlagen und am 19. Juli 2021 vom Leiter des Reviers Mitte-Ost der Natur- und Forstverwaltung angenommen wurde, und die erforderlichen Gelder in den Haushalt 2022 einzustellen.

2. Stellungnahme zum Entwurf des 2. Hochwasserrisikomanagementplans

In Anbetracht der Tatsache, dass die Auswirkungen auf das Gemeindegebiet minimal sind und dass keine Wohngebiete oder Personen potenziell betroffen sind, billigt der Gemeinderat den von der Wasserwirtschaftsverwaltung erstellten Entwurf des Hochwasserrisikomanagementplans.

3. Benennung einer Straße – „Cité Eenchen“

Die Arbeiten am PAP „Berdorf 1“ haben begonnen, und der Name der betreffenden Straße muss festgelegt werden.

Auf Vorschlag des Schöffenrats und unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Name „Eenchen“ der gesamten Bevölkerung bekannt ist, legt der Gemeinderat den Namen der neuen Straße wie folgt fest: „Cité Eenchen“.

4. Genehmigung des Teilentwicklungsplans (PAP) „A Gierens“

Der Gemeinderat billigt mit sieben Stimmen dafür und einer Gegenstimme (Herr Bermes) den Teilentwicklungsplan (PAP) „A Gierens“ in Consdorf, das von TOM SIMON ARCHITECTES S.à r.l. aus Kockelscheuer ausgearbeitet und vom Schöffenrat im Namen von KV PROMOTIONS S.à r.l. vorgelegt wurde, über die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abteilung A von Consdorf-Ouest, eingetragenen Grundstücke mit den Katasternummern 1370/3382 et 1370/3378.

Der fragliche PAP betrifft die Errichtung einer Gemeinschaftsunterkunft mit drei Wohnungen und drei Einfamilienhäusern in einer Reihe.

5. Approbation définitive du projet de changement des limites entre les communes de Berdorf et Consdorf

Considérant que la localité de Kalkesbach est répartie sur le territoire de deux communes, avec la majorité des bâtiments appartenant à la commune de Berdorf et avec deux bâtiments appartenant à la commune de Consdorf.

Considérant que cette situation n'est pas favorable, surtout pour la gestion des services offerts par les deux communes, à savoir la gestion des déchets, la fourniture d'eau potable et la gestion du futur réseau d'évacuation d'eau usée, de même que pour l'établissement d'un plan d'urbanisation uniforme pour toute la localité ou bien en vue de la scolarisation des enfants de cette localité.

Avec le but de faire appartenir tous les immeubles destinés à l'habitation de la localité de Kalkesbach à une seule commune, à savoir celle de Berdorf, le conseil communal approuve définitivement le projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach.

6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier à Braidweiler


Le conseil communal confirme le règlement temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue d'Altrier à Braidweiler.

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf.

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue d'Altrier (CR365) à Braidweiler (Präteler)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la maison 20	

5. Endgültige Genehmigung der vorgeschlagenen Grenzänderung zwischen den Gemeinden Berdorf und Consdorf

Die Ortschaft Kalkesbach erstreckt sich über das Gebiet von zwei Gemeinden, wobei der Großteil der Gebäude zur Gemeinde Berdorf und zwei Gebäude zur Gemeinde Consdorf gehören.

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Situation insbesondere für die Verwaltung der von den beiden Gemeinden angebotenen Dienstleistungen, d.h. die Abfallentsorgung, die Trinkwasserversorgung und die Verwaltung des künftigen Abwasserentsorgungsnetzes, sowie für die Aufstellung eines einheitlichen Bebauungsplans für den gesamten Ort oder für die Einschulung der Kinder dieses Ortes nicht günstig ist.

Mit dem Ziel, alle Wohngebäude in der Ortschaft Kalkesbach einer einzigen Gemeinde, nämlich Berdorf, zuzuordnen, billigt der Gemeinderat endgültig den Plan zur Änderung der Grenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für die Ortschaft Kalkesbach.

6. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue d'Altrier in Braidweiler


Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung in der Rue d'Altrier in Braidweiler.

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Kuelscheier in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Kuelscheier in Consdorf.



Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **Route de Luxembourg (Part B - de la Rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdrëf)** est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
6/1/1	Zone à 30 km/h	- du CR118 (rue du Müllerthal resp. route d'Echternach) jusqu'à la maison 59	



Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV400 en dehors des localités** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, cavaliers et patins à roulettes	- Sur toute la longueur	
5/2/1	Stationnement interdit	- Sur toute la longueur, des deux côtés	



Art. 4.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV401 en dehors des localités** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, cavaliers et patins à roulettes	- Sur toute la longueur	
5/2/1	Stationnement interdit	- Sur toute la longueur, des deux côtés	



Art. 5.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV402 en dehors des localités** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, cavaliers et patins à roulettes	- Sur toute la longueur	
5/2/1	Stationnement interdit	- Sur toute la longueur, des deux côtés	

Art. 6.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV405 en dehors des localités** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, cavaliers et patins à roulettes	- Sur toute la longueur	
5/2/1	Stationnement interdit	- Sur toute la longueur, des deux côtés	

Art. 7.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

8. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

9. Approbation de décomptes:

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants:

- a. étude concernant la conception d'une aire de jeu à Consdorf au montant total de 7.927,49 € - Article budgétaire 4/430/211000/14007
- b. réaménagement de deux pavillons touristiques à Scheidgen et Consdorf-Burgkapp au montant total de 15.774,29 € - Articles budgétaires 4/1160/2123/001, 4/430/221311/99001
- c. relevé et analyse hydraulique du réseau d'assainissement au montant total de 148.034,21 € - Articles budgétaires 4/0733/2001/001, 4/520/211000/99001
- d. aménagement d'un terrain de football au montant total de 21.481,75 € - Article budgétaire 4/821/211000/15005
- e. mise en état de la salle des fêtes à Scheidgen au montant total de 47.044,35 €. - Article budgétaire 4/831/221311/99001
- f. transformation de l'ancienne salle de conférence et de l'entrée de l'école fondamentale au montant total de 70 492,59 €. - Articles budgétaires 4/0420/2123/013, 4/910/221311/99001
- g. aménagement de la cour de l'école au montant total de 50.079,39 €. - Article budgétaire 4/910/221313/99001
- h. participation à la création d'une zone artisanale et commerciale à Echternach (SIAEE) au montant total de 0 €. - Articles budgétaires 4/0720/2470/001, 4/1140/2470/001, 4/470/238120/99001
- i. participation aux frais d'études et d'aménagement d'une zone d'activité au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/470/238120/99002
- j. renouvellement de la canalisation dans la Rue de la Mairie au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/520/222100/13009
- k. évacuation des eaux superficielles à Colbette - Rue d'Altrier au montant total de 0 € - Articles budgétaires 4/0733/2143/013, 4/520/222100/99005
- l. évacuation des eaux superficielles à Braidweiler - Rue du Village au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/520/222100/99006

8. Genehmigung von Änderungen der Straßenverkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt, die geänderte Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:

9. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten

Alle Rechnungen werden einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat billigt die folgenden vom Schöffenrat erstellten Abrechnungen:

- a. Studie über die Gestaltung eines Spielplatzes in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 7.927,49 € - Haushaltsposten 4/430/211000/14007
- b. Renovierung von zwei Touristenpavillons in Scheidgen und Consdorf-Burgkapp im Gesamtbetrag von 15.774,29 € - Haushaltsposten 4/1160/2123/001, 4/430/221311/99001
- c. Vermessung und hydraulische Analyse des Abwassernetzes im Gesamtbetrag von 148.034,21 € - Haushaltsposten 4/0733/2001/001, 4/520/211000/99001
- d. Studie betreffend den Bau eines Fußballplatzes im Gesamtbetrag von 21.481,75 € - Haushaltsposten 4/821/211000/15005
- e. Renovierung des Vereinshauses in Scheidgen im Gesamtbetrag von 47.044,35 €. - Haushaltsposten 4/831/221311/99001
- f. Umgestaltung des ehemaligen Konferenzraums und des Eingangs zur Grundschule im Gesamtbetrag von 70 492,59 €. - Haushaltsposten 4/0420/2123/013, 4/910/221311/99001
- g. Gestaltung des Schulhofs im Gesamtbetrag von 50.079,39 €. - Haushaltsposten 4/910/221313/99001
- h. Beteiligung an der Schaffung eines Handwerks- und Gewerbegebiets in Echternach (SIAEE) im Gesamtbetrag von 0 €. - Haushaltsposten 4/0720/2470/001, 4/1140/2470/001, 4/470/238120/99001
- i. Beteiligung an den Kosten für Studien und die Entwicklung eines Gewerbegebiets im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/470/238120/99002
- j. Erneuerung des Abwasserkanals in der Rue de la Mairie im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/520/222100/13009
- k. Oberflächenentwässerung in Colbette - Rue d'Altrier im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/0733/2143/013, 4/520/222100/99005
- l. Oberflächenentwässerung in Braidweiler - Rue du Village im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/520/222100/99006

- m. assainissement de la localité de Scheidgen - Equipement complémentaire des bassins au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/532/211000/99001
- n. étude énergétique des bâtiments et installations communaux au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/520/222100/99003
- o. études d'infrastructure et d'aménagement au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/611/211000/16012
- p. aménagement d'un terrain de football au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/821/221313/17002
- q. entretien du terrain de football au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/821/221313/18006
- r. acquisition de tapis de recouvrement du sol du hall sportif au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/822/223480/18005
- s. mise en état de la salle des fêtes à Braidweiler au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/831/221311/99002
- t. renouvellement de la toiture de l'école fondamentale à Consdorf au montant total de 0 € - Article budgétaire 4/910/221311/99002

10. Approbation d'un devis : Réaménagement du cimetière à Consdorf - 4/626/221313/99006

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire, établi par le service technique communal concernant le réaménagement du cimetière à Consdorf, au montant de 25.000 €.

11. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 868.152,62 €.

12. Approbation du règlement-taxe concernant la mise en décharge de déchets inertes

Le conseil communal décide d'abroger le règlement communal relatif au règlement-taxe concernant la mise en décharge de déchets inertes du 8 mai 2007, approuvé par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire en date du 3 janvier 2008, référence n° 38/08/mp et d'arrêter un nouveau règlement communal relatif au règlement-taxe concernant la mise en décharge de déchets inertes de la commune de Consdorf.

13. Approbation du règlement d'utilisation des terrains multisports de la commune de Consdorf

Le conseil communal, avec sept voix pour et une voix contre (M. Bermes) abroge le règlement d'utilisation du stade multisports à Consdorf, approuvé lors de la séance du conseil communal du 14 juin 2018, point de l'ordre du jour n°10 et approuve un nouveau règlement d'utilisation des terrains multisports à Consdorf.

- m. Abwasserreinigung in Scheidgen - Zusätzliche Ausstattung der Becken im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/532/211000/99001
- n. Energiestudie für kommunale Gebäude und Einrichtungen im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/520/222100/99003
- o. Infrastruktur- und Entwicklungsstudien im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/611/211000/16012
- p. Bau eines Fußballplatzes im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/821/221313/17002
- q. Instandhaltung des Fußballplatzes im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/821/221313/18006
- r. Kauf von Fußmatten für die Sporthalle im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/822/223480/18005
- s. Renovierung des Vereinshauses in Braidweiler im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/831/221311/99002
- t. Erneuerung des Daches der Grundschule in Consdorf im Gesamtbetrag von 0 € - Haushaltsposten 4/910/221311/99002

10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Sanierung des Friedhofs in Consdorf - 4/626/221313/99006

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten zusätzlichen Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf in Höhe von 25.000 €.

11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmeerklärungen 2021 im Gesamtbetrag von 868.152,62 €.

12. Genehmigung des Reglements betreffend der Deponiegebühr für die Deponierung von Inertabfällen

Der Gemeinderat beschließt, die vom Innenminister am 3. Januar 2008 genehmigte örtliche Verordnung über das Reglement für die Deponierung von Inertabfällen vom 8. Mai 2007, Aktenzeichen 38/08/mp, aufzuheben und eine neue örtliche Verordnung über das Reglement für die Deponierung von Inertabfällen der Gemeinde Consdorf zu erlassen.

13. Genehmigung der Benutzungsordnung für die Multisportplätze der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat hebt mit sieben Stimmen dafür und einer Gegenstimme (Herr Bermes), das in der Gemeinderatssitzung vom 14. Juni 2018, Punkt 10 der Tagesordnung, beschlossene Reglement für die Benutzung des Multisportstadions in Consdorf auf und genehmigt ein neues Reglement für die Benutzung der Multisportplätze in Consdorf.

14. Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal

Le conseil communal procède au remplacement de Monsieur D. Thiel, démissionnaire, par Monsieur D. Erpelding, en tant que membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal.

14. Ersetzung eines Mitglieds der Bauten Kommission

Der Gemeinderat ersetzt Herrn D. Thiel, der sein Amt niedergelegt hat, durch Herrn D. Erpelding als Mitglied der Bauten Kommission.

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 30 septembre 2021:

Les conseillers Alain Fil et Michel Majerus ont introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal: Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles quelles ont été introduites.

« Gemeinsam Froe vun de Conseillere Majerus Michel a Fil Alain fir de Conseil vum 30.09.2021 »

1. Polemik ronderem Kolwenter Kappell

Mir, d'Conselljee'en Majerus Michel an Fil Alain, kommen gären op die Polemik em die Kolwenter Kapell ze schwätzen, eng Polemik dei am Summer duerch d'Press gong, an hun eng Fro dozou.

An der Annexe II vum Gesetz vum 13. Februar 2018 betreffend d'Gestioun vun den religiösen Gebeilechkeeten an aaner Besetztümer steht dass d'Kolwenter Kappell esou wei och d'Scheedges Kiirch der Konsdreffer Gemeng geheiert an d'Preitler wei och d'Konsdreffer Kiirch dem Kiirchefong.

Gemäss dem selweschten Gesetz Artikel 14 steht dass eng religiös Gebeilechkeet entweder dem Kiirchefong kann oofgetrueden gin, entweder geint Bezuelen oder gratis, oder dem Kiirchefong kann zur Verfügung gestallt gin (fir eng oder meih Massen ze haalen) mettels enger Konventioun dei mat minimum 1.000,-€ / Jar honoreiert muss gin.

Eppes aanescht steht net an dem besooten Artikel 14, an den, am Artikel vum 14./15. August 2021, vum Auteur ziteierten Avis vum Staatsrot as gesetzlech net verankert an kann demno och absolut net applizeiert gin.

Wat fir eng Meiglechkeet geseit d'Buergermeschtesch an den Schäfferoot fir der Suerg vun den Kolwenter Leit em hier Kappell an em hier alljährlech Mass entgeint ze kommen?

15. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats des 30. September 2021 beim Schöffenrat eingereicht wurden:

Die Räte Alain Fil und Michel Majerus haben mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen gestellt: Der Schöffenrat hat seine Antworten während der Sitzung mündlich formuliert.

Der Schöffenrat informiert, dass die eingereichten Fragen so wiedergegeben werden, wie sie eingereicht wurden.

2. Plaaz niewt der Konsdreffer Kiirch

Sou wei mir bei der Fro vun virdrun jo festgestallt hun geheieren d'Preitler Kiirch an dei Konsdreffer Kiirch dem Kiirchenfong. Dozou hun mir, Conselljee'en Majerus Michel an Fil Alain folgend Fro: Et as ons bekannt dass d'Konsdreffer Gemeng interesseiert war am Kader vun der Duerfkärverscheinerung den Terrain niewt der Kiirch ze kaafen. Get et do schon Konkretes? Könnst Dir ons iwer den aktuellen Stand informieren?

« Froe vum Conseiller Fil Alain fir de Conseil vum 30.09.2021 »

1. Polemik ronderem Kolwenter Kappell

Zousätzlech zu de gemeinsame Froen, hun ech nach e puer Froen:

Esouweit mir bekannt as huet d'Konsdreffer Gemeng dem Kiirchefong eng Konventioun ennerbreed dei nach net vun hinnen ennerschriwen gouf.

Desweideren as mir bekannt dass doweinst d'Konsdreffer Gemeng vun der Direction du contrôle de la comptabilité communale vum Ministère de l'Intérieur den 19. Mee 2021 am Rapport de vérification vum Compte administratif vum Exercice 2019 un dei Konventioun respektiv un eng Stellungnahm drun erennert gouf worops hin d'Gemeng och schon Positioun bezunn huet.

Gemäss mengem Wëssensstand gong och aus dem Rapport vun der Direction du contrôle de la comptabilité communale vum Ministère de l'Intérieur eraus dass 2019 eng Mass weinst fehlender Konventioun als „onrechtsmeisseg“ gewertet get.

As zweschenzeitlech d’Konventioun schon ennerschriwen vum Kiirchefong zereck komm?

Huet den Paschtouer oder eng aaner Persoun aus der Religionsgemeinschaft beim Kiirchefong intervenueiert dass dei Konventioun soll ennerschriwen gin?

Firwat, wann den Kiirchefong keng Konventioun mat der Konsdreffer Gemeng well ennerschreiw, get dei Kolwenter Kappell net entweiht, esou wei d’Scheedges Kiirch an enger meih allgemenger Notzung zougefouert?

2. Plaaz niewt der Konsdreffer Kiirch

Wann ech dovun ausgin dass den Terrain ronderem d’Konsdreffer Kiirch dem Kiirchefong, also enger privater Rechtspersoun, geheiert, hun ech folgend Froen zu der Tatsaach dass ech am Summer gesin hun dass um Terrain ronderem dei Konsdreffer Kiirch Hecke-, Grasschnëtt an aaner Botzaarbechten vun Gemengenaarbechter oder/an CIGR Mëllerdall Mataarbechter duerchgefouert goufen.

Wen huet do genau gebotzt an wen bezillt dat?

Wann dei Aarbechten vun der Gemeng bezuelt gin oder goufen, dann froen ech heimat dat Dokument oder den Gesetzestext wat d’Gemeng dozou berechtigt dem aktuellen Gemengeroot viirzelee’en!

Get et eng Konventioun töscht Kiirchefong an Gemeng fir d’Oofrechnung vun denen Aarbechten?

Wann jo as dei och w.e.gl. dem aktuellen Gemengeroot viirzelee’en!

Wann fir dei Aarbechten op dem privaten Terrain vum Kiirchefong keng Berechtigung noweisbar as, fuerderen ech lech, Mme Buergermeeschtesch mat Äerem Schäffen an Äerer Schäffin, heimat op, an do beruffen ech mech op dat schon Agangs erwähnten d’Gesetz vum 13. Februar 2018, lech dem Gesetz no ze verhaalen an mat direkter Wierkung domat opzעהaalen an dem Kiirchefong matzedeelen dass sie ab sofort ewei ALL aaner privat Rechtspersonen hieren Terrain selwer mussen an der Reih haalen zu hieren eegenen Käschten, des gëllt fir bei Kiirchen (Preitler an Konsdreff) mat den dozou geheiregen Terrain’en.

An der logescher Schlussfolgerung hätten soss aaner Glaubensgemeinschaften an esouguer Privatpersounen och d’Recht hieren Terrain vun der Gemeng an d’Reih gehaal ze kreiwen an dat op Käschten vun der Allgemengheet.

3. Fro un d’Mme Buergermeeschtesch

Ech hun am Kader vun der Polemik em d’Kolwenter Kappell folgend direkt Fro un d’Mme Buergermeeschtesch: Esouwuel zu Berdorf ewei och hei an der Gemeng as mir zu Oueren komm, Dir hädd dem Här Paschtouer während engem bessi meih „intensiven“ Telefongespreich einfach agehang. Könnt Dir ons dozou eppes soen?

® Schäfferot:

lis ass di Polemik ronderëm dat Thema net entgaangen a mir sinn administrativ scho méi laang mat deem Sujet befaasst.

Fir transparent ze sinn, wëll ech lech virun eisen Äntwerten op Är Froen de Rapport de Vérification vum Intérieur souwéi iis Prise de Position virliesen:

Observations formulées dans le rapport de vérification du compte administratif de l’exercice 2019 Rapport MINT

Mise en oeuvre de la loi du 13 février 2018 sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l’interdiction du financement des cultes par les communes

A l’instar des observations soulevées dans le rapport de vérification du 2 juillet 2020 relatif au compte administratif de l’exercice 2018, il a été constaté que les responsables communaux avaient continué, en 2019, d’assumer des frais de fonctionnement et d’entretien de la chapelle Sainte Marguerite de Colbette, affectée à l’exercice du culte et appartenant à la commune de Consdorf, et ce, en l’absence d’une convention pourtant requise réglant les modalités de la mise à disposition desdits édifices religieux au Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

Dans ce contexte, il y a lieu de rappeler les dispositions de l’article 14 de la loi du 13 février 2018 sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l’interdiction du financement des cultes par les communes:

« Sans préjudice des dispositions de l’article 11, paragraphe 3, alinéa 2, les édifices religieux qui servent à l’exercice du culte catholique et qui appartiennent à une commune peuvent être cédés au Fonds, à titre onéreux ou à titre gratuit.

Ces édifices peuvent aussi être mis à la disposition du Fonds par voie de convention qu’il a conclue avec la commune concernée pour un terme de cinq à neuf ans, renouvelable par tacite reconduction.

La mise à disposition des édifices religieux se fait sur base d’une indemnité annuelle dont le montant se situe entre 1.000 et 2.500 euros à la valeur de l’indice semestriel des prix de la construction applicable au 1er octobre 2016. Chaque partie peut, par lettre recommandée, dénoncer la convention à son échéance, en respectant à cet effet un préavis de deux ans.

Le Fonds assume les frais de fonctionnement et d’entretien courant des édifices mis à sa disposition. ».

Ensuite, il convient d’attirer l’attention des responsables communaux sur la circulaire ministérielle n° 3989 du 30 avril 2021 relative aux frais de fonctionnement, d’entretien courant et de conservation des édifices religieux qui précise

notamment que « Les édifices religieux qui servent à l'exercice du culte catholique peuvent, conformément à l'article 14, alinéa 2, de la loi précitée du 13 février 2018, être mis à disposition du Fonds par voie de convention, pour un terme de cinq à neuf ans, renouvelable par tacite reconduction. Si la mise à disposition au Fonds a lieu et que l'édifice sert à l'exercice du culte, même si ce n'est que sporadiquement, la conclusion d'une convention de mise à disposition s'impose. ».

Les responsables communaux sont priés de prendre position et de se conformer aux dispositions légales, et ce, en concordance avec la prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 30 juillet 2020.

An hei ass dann och iis prise de position déi mir dem Intérieur geschéckt hunn:

Concerne: Prise de position – Observations formulées dans le rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2019

1. Suivi des contrôles antérieurs

Le service de contrôle relève qu'en 2019 les responsables communaux avaient continué de payer les frais de fonctionnement et d'entretien de la chapelle Sainte Marguerite de Colbette, affectée à l'exercice du culte et appartenant à la commune de Consdorf, et ce, en l'absence d'une convention pourtant requise réglant les modalités de la mise à disposition desdits édifices religieux au Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

En fait, 2019 a été la dernière célébration en l'honneur de Sainte Margaret à la chapelle Colbette, le seul événement culturel qui s'y déroule annuellement. Depuis lors et depuis la prise de position du collège des bourgmestre et échevins relative à votre observation formulée dans le rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2018 aucun événement culturel n'a été organisé dans la chapelle.

En plus, le collège des bourgmestre et échevins a rejeté la demande de l'Œuvre Saint-Barthélemy de Consdorf pour la mise à disposition de la chapelle pour la célébration de la Sainte Marguerite pour l'année 2021, en l'absence d'une convention avec le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique. Une copie de la lettre de rejet a été envoyée à la Ministre de l'Intérieur et au Fonds pour information.

Suivant la circulaire ministérielle n°3989 *la commune dispose librement des édifices religieux qui relèvent de sa propriété exclusive, sous condition de respecter la dignité des lieux. Selon la Cour, la Convention, en phase avec le principe de l'autonomie communale, consacre les pouvoirs des communes sur leurs propres biens et corrélativement, le principe que les frais de fonctionnement et d'entretien courant de ces édifices sont à la charge de la commune. Selon les juges cette solution correspond au droit commun des biens où il appartient au propriétaire d'un bien, qu'il soit mobilier ou immobilier, d'en*

prendre en charge les frais d'entretien et de conservation et cela à plus forte raison lorsqu'il s'agit de biens classés en vertu de la loi modifiée du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux qui met à charge du propriétaire les frais d'entretien et de conservation d'un bien classé monument national ou inscrit sur l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

En l'absence d'une convention, que la commune a établie, mais que le Fonds n'est pas prête de signer jusqu'à présent, le collège des bourgmestre et échevins refuse de mettre la chapelle de Colbette à disposition du culte. Le collège a également l'intention d'entretenir la chapelle, d'autant plus qu'il s'agit d'un bâtiment classé.

Zimmlech parallel zu dësem Dossier hu mir eng Demande erakritt vum OSBC fir d'Margrëtefeier de 25. Juli 2021 ze zelebrieren.

No menger Prise de Position déi ech grad virgelies hunn, war et klar datt mir dem OSCB hu missen ee Refus schreiwen.

Mir hunn si op d'Gesetz vum 13 Februar 2018, besonnesch den Artikel 14 higewisen, esou wéi op d'Circulaire ministérielle n°3989, déi iis et net erlaben d'Kapell fir reliéis Zwecker ouni Konventioun zur Verfügung ze stellen.

Mir hunn iis un d'Spillreegelen gehalen. Ech liesen lech no den Äntwerten op d'Froen nach kuerz d'Äntwert op eng ganz rezent parlamentaresch Fro an der Chamber vir, déi eist Handeln an dësem Dossier confirméiert.

Zur éischter gemeinsamer Fro vun de Conseillere Fil a Majerus:

Wéi grad virgelies a wéi d'Gesetz et och virgesäit, ginn et 3 Méiglechkeete fir d'Zukunft vun der Kapell:

- 1) *Eng Konventioun tëscht der Gemeng an dem Kierchefong, da kënnen esou vill reliéis Feieren oder Gottesdëngster gehalen ginn, ewéi di Communautéit et wëll*
- 2) *Mir ginn dem Fong d'Kapell zrëck, an da kënnen si domadder maache wat se wëllen, wëssen, datt d'Gemeng weder den Entretien nach d'Frais de Fonctionnement därer finanzéieren, déi wäit méi wéi 1000 € representéieren*
- 3) *Ouni Konventioun muss dëst Gebai desakraliséiert ginn an dat bedeit dann och keng Mass méi.*

Dat sinn déi 3 eenzeg Léisungen déi d'Gesetzgebung virgesäit.

Zur zweeter gemeinsamer Fro vun de Conseillere Fil a Majerus:

Fir Är Fro ze beäntweren, informéiere mir lech gären iwwer de leschte Stand betreffend d'Plaz nieft der Kierch.

An 2 Entrevuë vum 5. Februar 2019 a vum 15. Oktober 2019 mat Stellvertrieder vun der Kierchfabrick ass fir d'lescht iwwer den Terrain nieft der Kierch geschwat ginn:

D'Gemeng war an ass bereet den Terrain nieft der Kierch ze kafen zum gefrote Präis. Vun iis ass awer ee Plang respektiv ee fäerdege Projet gefrot ginn, ier Si den Terrain géinge verkafen.

Esou ee Plang gouf et awer nach net, a wollt de Schäfferot och net an Optrag ginn, well dëst zu Onkäschte gefouert hätt (Architekt asw.), ouni iwwerhaupt d'Gewëssheet ze hunn datt d'Gemeng den Terrain kritt.

Trotz dem Averständnis vum Schäfferot huet d'Kierchefabrick awer nach Bedenkzäit gefrot. Säit deem waart d'Gemeng op een Enn vun der Bedenkzäit an ass och nach ëmmer bereet déi Konditiounen zu de genannte Präisser ze finanzéieren.

Mir wëllen elo endlech konkret plangen a kéinten och ouni deen Terrain ee schéine Projet matzen am Duerf gestalten.

Zur éischter Fro vum Conseiller Fil:

An enger Entrevue vum 15. Oktober 2019 mat Verrieder vum Kierche Fong an der Kierchefabrick krute sämtlech Acteuren eng vun der Gemeng präparéiert Konventioun op den Dësch geluecht, mee zu deem Moment war keng Bereetschaft do, weder fir d'Konventioun z'ënnerschreiwen nach fir driwwer ze verhandelen.

Also kann dës Konventioun nach net zréck sinn, well se nach net fort ass.

Ob de Paschtouer oder eng aner Persoun aus der Reliounsgemeinschaft beim Kierchefong intervenéiert, datt déi Konventioun soll ënnerschriwwen ginn, wësse mir net.

Wéi op Är gemeinsam Fro n°2 vu virdrun, wëll ech op déi 3 méiglech Léisunge verweisen.

Zur zweeter Fro vum Conseiller Fil:

Iis Gemengenaarbechter botzen do, op Instruktioun vum Schäfferot. Mir hunn et propper gehalen am Hibleck, datt eng Decisioun vum Fong kënnt!

D'Käschte gi vun der Allgemengeheet gedroen an de Schäfferot huet betreffend dës Aarbechte keng Konventioun mam Fong gemaach. Dozou muss een awer soen dat dësen Entretien mam gesamten Entretien vum Duerf mat duerchgeet ouni grësseren Opwand.

Och muss een heizou soen, datt een ëffentlecht Monument op dem Terrain steet. Eng Méiglechkeet wier et, dat Monument um Terrain vun der Maison Lauer opzeriichten, falls Kierch net bereet wier eis deen Terrain ze verkafen.

Mir invitéieren de Fong schrëftlech op eng Entrevue am Schäfferot fir eng gemeinsam Léisung op déi Problematik ze fannen an och fir iwwer d'Konventioun betreffend d'Kapell zu Kolwent ze schwätzen.

Zur drëtter Fro vum Conseiller Fil:

Ech investéiere meng Energie an déi Aarbecht déi ech op der Gemeng ze erfëllen hunn, net an irgendwellech Gerüchter.

Ech hat iisem Här Pastouer am Juni, virun der Margréitefeier ugeruff, fir iwwer d'Konventioun ze schwätzen.

Ech hat iergendwann keng Verbindung méi, ech hat net agehaangen, mee vläicht hat jo och d'Post den Dag e Problem.

Ech war bei dem Gespréich net alleng, ech hat 3 vereedegt Beamten nieft mir sëtzen!

Zu gudder Lescht wéilt ech lech nach wéi versprach d'Äntwert op eng parlamentaresch Fro virlesen, déi ganz rezent publizéiert gouf, betreffend eis Kapell zu Kolwent:

Äntwert vun der Madamm Inneministesch, Taina Bofferding, an dem Här Kultusminister, Xavier Bettel, op d'parlamentaresch Fro n° 4867 vun den honorabelen Deputéierten Fernand Kartheiser a Jeff Engelen zum Sujet „Gestion des églises et chapelles au niveau communal“

Während d'Mise à Dispositioun vun de Kierchen un de Fong, an deemno och d'Bezuele vun enger Indemnitéit un d'Gemengen, iwwert d'Gesetz vum 13. Februar 2018 iwwert d'Gestioun vun de Kierchegebaier gereegelt sinn, ginn et keng gesetzlech Bestëmmungen, déi eng Gemeng verpflichten, hire lokale Veräiner eng Entscheedung fir d'Mise à Dispositioun vun engem Lokal, engem Terrain oder anere Gebailechkeeten ze froen.

Wann eng Gemeng Propriétaire vun engem Kierchegebai ass, wat dem Ausübe vum kathoulesche Kult déngt, gesäit den Artikel 14 vum Gesetz folgend 2 Méiglechkeete vir:

- Déi Kierchegebaier kënnen un de Fong ofgetruede ginn, souguer à titre gratuit;
- Déi Kierchegebaier kënnen dem Fong zur Verfügung gestallt ginn.

Wann d'Gemeng entscheet, fir dem Fong e Kierchegebai zur Verfügung ze stellen, muss dat duerch eng Konventioun geschéien, fir eng Lafzäit vu 5 bis 9 Joer, mat der Méiglechkeet fir dës ze verlängeren an op Basis vun enger järerlecher Indemnitéit vun 1.000 bis 2.500 EUR.

Op d'Obligatioun vun enger Konventioun ass schonn an der Circulaire n°3560 vum 18. Abrëll 2018 higewisen ginn: *“Toute mise à disposition revêt la forme d'une convention entre la commune et le Fonds.”*

Dës Obligatioun ass och an engem Uerteel vun der Cour administrative confirméiert ginn (CA 30 mars 2021, 44362C): *“... à côté de leur vocation culturelle manifeste, ces édifices religieux sont appelés, naturellement encore, à servir, fût-ce de manière sporadique, à l'exercice d'abord du culte catholique. A cette fin, la conclusion d'une convention avec le Fonds s'impose. (...) ... un édifice religieux est mis à disposition du Fonds suivant convention, à conclure en application de l'article 14, ...”*; wouriwwer d'Inneministesch d'Gemengen duerch d'Circulaire n°3989 vum 30. Abrëll 2021 och informéiert huet.

De Montant vun der Indemnitéit ass gesetzlech fixéiert ginn an entsprécht enger Moyenne vun ongeféier 5€ pro Joer a pro Quadratmeter Grondfläch.

D'Konditiounen vun enger Mise à Dispositioun vun enger Kierch si vum Gesetz fixéiert ginn, an d'Regierung gesäit dodra weder en Agrëff an d'Gemengenautonomie nach eng onrechtméisseg Behënnerung vum Ausübe vum Glawen.

Heimadder wier vun iiser Säit aus alles gesot, am Sënn vun der Transparenz.

An deem Sënn, wëll de Schäfferot dëse ganzen Dossier, wéi en elo hei behandelt gouf, am Gemengebuet publizéieren.

Mëndlech Froen a Kommentaren un de Schäfferot

Wat de Punkt 1 ugeet:

- **De Conseiller Fil** freet de Fierschter wou d' Holz higaangen ass, wat zum "gudde Präis" verkaf ginn ass. Falls dat Holz lwwerséi verkaf gouf, freet hie, firwat d'Gemeng dat esou mécht woubäi aner Gemengen d' Holz hei verkafen? Dat wier net "Klimapakt trei".
- **De Fierschter Joé Mensen** erkläert, datt et sech beim Verkaf vum Holz em Buchen Holz gehandelt huet, dat an d' Ausland verkaf ginn ass, well et hei keng Seeërei méi gëtt, déi Buchen Holz verschafft. Mir kënnen net genee soe wat déi belsch Firma déi d' Holz kaf huet mam Holz mécht.

Hie relativéiert dëst awer, andeems hie bemierkt, datt et sech ëm manner wéi 10 % vum järelech gefällten Holz fir 2021 handelt. Bal 10 % ginn als Brennholz fir d' Leit verkaf, bal 20 % ginn an eiser eegener Hackschnëtzl-Anlag verschafft an de Rescht +- 60 %, also de gréissten Deel, gëtt hei der Grousregioun verkaf.

Wat de Punkt 4 ugeet:

- **De Conseiller Bermes** stëmmt géint dëse Projet well e fënnt datt dëse PAP einfach net passt. Wann de Propriétaire, deen tëscht den 2 Parzellen läit, déi elo am Kader vum PAP bebaut ginn, matgemaach hätt, da wier et ee schéine Projet ginn.
- **De Conseiller Arlé** bemierkt, datt een an Zukunft besser soll op d' Ästhetik beim Plangen vun esou engem Projet oppassen.
- **D' Buergermeeschtesch Jeitz** mécht drop opmierksam, datt d' Gemeng, de Promoteur an de Ministère de l'Intérieur par Rapport zum initiale Projet immens vill um Projet geschafft hunn, fir datt de PAP besser an dat ländlecht Bild passt.



Avis au public

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 8 juin 2021, le conseil communal a approuvé le règlement de la circulation à caractère temporaire (réf. 5 et 6).

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2021, réf. 322/21/CR.

Le public peut prendre inspection de la décision à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

La publication de l'avis sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Fin d'affichage: 23 juillet 2021 inclusivement

Consdorf, le 13 juillet 2021

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*
(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié dans la commune de Consdorf du 14 juillet 2021 au 23 juillet 2021 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 27 juillet 2021

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*
Edith Jeitz, Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 15 juillet 2021, le conseil communal a approuvé le règlement de la circulation à caractère temporaire (réf. 15, 16 et 17).

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 20 août 2021, réf. 322/21/CR.

Le public peut prendre inspection de la décision à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

La publication de l'avis sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Fin d'affichage: 3 septembre 2021 inclusivement

Consdorf, le 26 août 2021

Le bourgmestre f.f., *Le secrétaire communal f.f.,*
Edith Jeitz, Christophe Bastos,
(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié dans la commune de Consdorf du 26 août 2021 au 3 septembre 2021 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 7 septembre 2021

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*
Edith Jeitz, Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministère de l'intérieur a approuvé en date du 01 septembre 2021, réf. 19069/84C la délibération du 08 juin 2020 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Wolper, commune de Consdorf, au lieu-dit «Wolper».

Le public peut prendre inspection du dossier et des plans afférents à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 24 septembre 2021 inclusivement (15 jours)

Consdorf, le 09 septembre 2021

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessous a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 10 septembre 2021 au 24 septembre 2021 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 27 septembre 2021

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministère de l'intérieur a approuvé en date du 15 septembre 2021, réf. 19093/84C la délibération du 15 juillet 2021 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Consdorf, commune de Consdorf, au lieu-dit « Kuelscheier ».

Le public peut prendre inspection du dossier et des plans afférents à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 8 octobre 2021 inclusivement

Consdorf, le 24 septembre 2021

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessous a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 24 septembre 2021 au 8 octobre 2021 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 11 octobre 2021

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)



L'administration communale restera fermée :

le vendredi, 24 (après-midi) et le vendredi, 31 (après-midi) décembre 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année!

Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen :

Freitag, den 24. (Nachmittag) und Freitag, den 31. (Nachmittag) Dezember 2021.

Das Schöffenkollegium wünscht Ihnen frohe Festtage zum Jahresende!

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public la délibération du 30 septembre 2021 du Conseil Communal, point n°13 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement d'utilisation des terrains multisports de la commune de Consdorf.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 15 octobre 2021 inclusivement

Consdorf, le 12 octobre 2021

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du 30 octobre 2021 du Conseil Communal, point n°13 de l'ordre du jour, portant approbation règlement d'utilisation des terrains multisports de la commune de Consdorf, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 13 octobre 2021 au 15 octobre 2021 inclus.

Consdorf, le 18 octobre 2021

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)

AVIS / MITTEILUNG SYLVESTER 2021

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite vous rappeler l'article 30 du règlement de police du 01.10.2010:

« Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y tirer des pétards ou feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions. »

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2021, c'est-à-dire du 31 décembre 2021 au 1^{er} janvier 2022, et sur décision du bourgmestre, **l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.**

Consdorf, décembre 2021

La bourgmestre

Das Schöffenkollegium möchte Sie an Artikel 30 der Polizeiverordnung vom 01.10.2010 erinnern:

„Ohne die Erlaubnis des Bürgermeisters ist es verboten, Spiele oder Wettbewerbe auf öffentlichen Straßen zu veranstalten, Knallkörper oder Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen zu machen, Shows oder Ausstellungen zu veranstalten.“

In der Nacht des Silvesterabends 2021, das heißt vom 31. Dezember 2021 bis zum 1. Januar 2022, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die **Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.**

Consdorf, Dezember 2021

Die Bürgermeisterin

Seule la version française du règlement de police fait foi.

Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2022

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom, prénom : _____

Rue, n° : _____

Code postal, localité : _____

Tél. / Fax : _____

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à **20**.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation)!

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : _____
 - a. Avec « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. **57,00€ / arbre**)
 - b. Sans « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. **26,00€ / arbre**)

Emplacement : _____

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : _____

Ma contribution financière est de 25 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00€ / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 janvier 2022** au Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en automne/hiver 2022/2023.

Date : _____

Signature : _____

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
Administration de la nature et des forêts



Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2022

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname: _____

Strasse, Nr.: _____

Plz, Ort: _____

Tel./ Fax: _____

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt **20**.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte: _____
- a. Mit Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka **57,00 €/ Baum**)
- b. Ohne Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka **26,00 €/ Baum**)

Lage: _____

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte: _____

Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Kosten (ca. 20 bis 50 €/ Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. Januar 2022** an den Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2022/2023 stattfinden.

Datum: _____

Unterschrift: _____

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
Administration de la nature et des forêts



Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2022

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été:

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes:
 - 1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
 - 2) **au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
 - 4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
 - 5) s'engager à travailler durant les **2 semaines** pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de **2 semaines** durant la période du **18 juillet au 9 septembre 2022**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes: **18.03.2022**

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.

Le(La) soussigné(e) _____

né(e) le _____ / _____ / _____ - _____ (n° matricule) Tél. : _____
 (AAAA MM JJ)

demeurant à _____
 (n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire: _____

N° de compte: IBAN LU _____

Banque (BIC-Code): _____

Nom du titulaire du compte bancaire: _____
 (si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été, pendant la période du _____ / _____ / _____ au _____ / _____ / _____** inclus.

_____, le _____ / _____ / _____

 (signature du demandeur)

 (signatures des parents ou du tuteur)

** dates à remplir:

A) 18.07.22-29.07.22 **B) 01.08.22-12.08.22** **C) 15.08.22-26.08.22** **D) 29.08.22-09.09.22**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2022

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können:

- Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vortritt gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
- Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
 - vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - in der Gemeinde Consdorf wohnhaft sein
 - eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden*
 - sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von **2 Wochen**, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
- Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
- Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von **2 Wochen** und zwar ausschließlich in der Zeit vom **18. Juli bis zum 9. September 2022**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
- Die Anträge müssen vor dem **18.03.2022** eingereicht werden.

* Nur komplette Anträge werden berücksichtigt.

Unterzeichnete(r) _____
 geboren am _____ / _____ / _____ - _____ (Sozialversicherungsnr.) Tel.: _____
 (JJJJ MM TT)
 wohnhaft in _____
 (Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)
 besucht folgende Lehranstalt: _____
 Kontonummer: IBAN LU _____
 Finanzinstitut (BIC-Code): _____
 Name des Kontoinhabers: _____
 (wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)
 beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf,
 und zwar vom _____ / _____ / _____ bis zum _____ / _____ / _____ ** einschließlich.
 _____, den _____ / _____ / _____
 _____ (der Antragsteller) _____ (Einverständnis des Erziehungsberechtigten)
 ** bitte Zutreffendes einsetzen:

A) 18.07.22-29.07.22 **B) 01.08.22-12.08.22** **C) 15.08.22-26.08.22** **D) 29.08.22-09.09.22**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



Vente de bois de chauffage

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Prix et conditions

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	60€/stère (bois frais) (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	80€/stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	85€/stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	90€/stère (TTC)

*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- ⇒ Vente de **bois de hêtre frais** coupé sur mesure, le bois est **à enlever (100cm) /à empiler (50/33/25 cm) par le client lui-même.**
- ⇒ Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- ⇒ Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- ⇒ Les commandes doivent parvenir à l'administration communale pour le **28 janvier 2022** au plus tard.
- ⇒ La livraison se fait pendant les mois d'été, en semaine (lundi à vendredi), entre 8:00 et 15:00 heures, après accord téléphonique!
- ⇒ Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf!
- ⇒ Attention : **Par remise de ce formulaire signé, la commande devient définitive et sera facturée!**
- ⇒ Empilage possible par le CIGR 14€/heure pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Tél.: 28 80 80

En cas de questions: Joé Mensen (préposé). Tél.: 621 202 135

Bon de commande bois de chauffage

Nom(s): _____ Prénom(s): _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Stère(s): _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s): _____ à longueur 50/33/25 cm* avec livraison
(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

_____, le ___/___/_____ Signature: _____

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



Brennholzverkauf

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Preise und Bedingungen

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	60 €/Raummeter (Ster) (waldfrisch) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	80 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	85 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	90 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- ⇒ Verkauft wird **waldfrisches Buchenholz**, das Holz muss vom Kunden **selbst abgeholt (100 cm) / gestapelt (50/33/25 cm) werden**.
- ⇒ Pro Haushalt beträgt die maximale Bestellung 10 Raummeter.
- ⇒ Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weitergabe an Dritte ist zu unterlassen.
- ⇒ Bestellungen müssen bis spätestens **28. Januar 2022** auf der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.
- ⇒ Die Lieferung erfolgt in den Sommermonaten, werktags (Montag-Freitag) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr, nach telefonischer Absprache!
- ⇒ Keine Lieferung außerhalb des Gebiets der Gemeinde Consdorf!
- ⇒ Achtung: **Mit der Abgabe dieses unterschriebenen Formulars wird die Bestellung verbindlich und in Rechnung gestellt!**
- ⇒ Stapeln möglich durch den CIGR für einen Stundenlohn von 14 € für Einwohner über 60 Jahre. Tel.: 28 80 80

Für weitere Informationen: Joé Mensen (Förster). Tel.: 621 202 135

Bestellschein Brennholz

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Raummeter: _____ Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50/33/25 cm* geliefert
(*bitte Zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

_____, den ___/___/_____ Unterschrift:

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Clean Up Day Mëllerdall & Leader Projekt Propper Region



Am vergangenem Samstag, den 18. September, fand zum zweiten Mal der Clean Up Day Mëllerdall statt, organisiert vom Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und zeitgleich mit dem International Clean Up Day.

Der Clean Up Day wurde vormittags offiziell eingeleitet mit einem Treffen für die Presse am Aussichtspunkt Troosknepchen in Echternach, eine Veranstaltung die mit Covid-Check stattfand.

Der ORT Präsident, Christophe Origer, zeigte sich erfreut, die Ministerin Carole Dieschbourg zu begrüßen sowie auch die Ost-Deputierte Carole Hartmann. Auch Gemeinderatsmitglieder, die Verantwortlichen von LEADER Mëllerdall und vom Natur- & Geopark Mëllerdall hatten der Einladung Folge geleistet.

Der Präsident gab auch den Startschuss zum neuen LEADER-Projekt Propper Region. Erfolgsversprechend sei, dass man das Projekt, das von der ORT-Geschäftsführerin, Linda Salentin, kurz vorgestellt wurde, mit vielen Akteuren aus der Region gemeinsam machen würde.

Zum Projekt Propper Region hatten Initiativen in der Region vonseiten der Syndicats d'Initiative de Tourisme geführt, die sich mit dem Problem von immer mehr Müll konfrontiert sahen. Es wurde eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen mit den Gemeinden und Tourist Infos, dem Natur- & Geopark Mëllerdall, den Förstern, Ponts & Chaussées, der Copil und der Naturverwaltung. Anti-Littering Kampagnen werden demnächst folgen.



Ein langfristiges Ziel in der Region ist eine ZERO WASTE Politik, ein Konzept, das auch von Umweltministerin Carole Dieschbourg vehement unterstützt wird.

180 Länder machen mit beim International Clean Up Day und die Initiative in der Region Müllerthal sei sehr lobenswert, so Carole Dieschbourg. Die Kooperation vieler Akteure in der Region sei sehr wichtig, denn nur gemeinsam und mit der richtigen Dynamik sei das Problem zu bekämpfen. Zero-Waste sei auch das Ziel, das vom luxemburgischen Parlament verfolgt wird. Es gehe darum, das Problem am Ursprung zu bekämpfen, immer wieder mit den Menschen zu kommunizieren und Mikro-Plastik zu vermeiden. Auch seien alle Anstrengungen zu unternehmen, um die Qualität des Trinkwassers weiterhin zu gewährleisten.

Viele Personen machten sich am Samstag auf den Weg, mit einer Mülltüte und Handschuhen und so konnten mehr als 200 km Wanderwege vom Dreck befreit werden.

Die Tatsache, dass man entlang der Wanderwege selbst nicht viel Müll fand, sondern eher entlang der Straßen, hatte man bereits letztes Jahr beobachtet. Vor vielen Tourist Infos waren Mülleimer aufgestellt worden, so dass die fleißigen Sammler nach der Wanderung direkt ihre Tüte dort entsorgen konnten. Erfreulich zu sehen, dass keiner der Mülleimer übertoll war.





Commemorationsdag 7.10.2021

Ried vun der Buergermeeschtesch Edith Jeitz

Ech wëll eech e Stéck Lëtzebuenger Geschicht erzielen, déi vun de Resistenzler, déi am Buchenwald waren a vum „Home Buchenwald“ zu Beaufort!

Esou wéi di meest Lëtzebuenger Familljen, haten och mir Resistenzler an iiser Famill, menger Mamm hire Brudder, de Monni Léon vu Beaufort.

Hie war Resistenzler, mat ganz villen Aneren a Si hu gekämpft ginn di friem Herrschaft, mat alle Mëttelen, déi se déi Zäit zur Verfügung haten. Meng Mamm huet ëmmer verzielt, wéi Si als Kand lassgeschéckt ginn ass, mat Biller vun iiser Groussherzogin Charlotte, déi se da mat Miel a Waasser op verschidde Plaze gepecht a verdeelt hunn, fir sech ze positionéieren an der Populatioun, Courage ze maachen, sech ze wieren a sech net ënnerkréien ze loossen.

Si hu Kanner lassgeschéckt, well déi sinn net vun deenen Däitschen ugehale ginn, am Contraire zu den Erwuessenen!

Mais meng Mamm huet ëmmer gesot, ech war mir deemools, schunns als Kand, menger Responsabilitéit genee bewusst, ech wosst wann ech e Feeler giff maachen, dann hätt dat ganz schlëmm Konsequenzen!

Et ass sech gewiert gi soulaang et méiglech war.

Et ass dunn den Dag komm, wou d'Resistenzler geholl gi sinn an een Deel vun hinnen an de Buchenwald evaküiert gi sinn, an Zich vollgepercht, wéi e Stéck Véi.

En Deel vun dese Resistenzler, déi et bis dohi gepackt haten, si mi spitt befreit ginn.

Si sinn heem komm, traumatiséiert a mat gesondheetleche Problemer fir de Rest vun hirem Liewen.

Iise Monni Léon huet mi spitt a sengem Liewen seng Erliednesser aus dem Lager opgeschriwwen, en huet warscheinlech alles dat, mi spitt mat sengem Schreiwen, probéiert ze verschaffen.

Mir hunn dëst Dokument 5x ofzëie gelooss, fir iis Famill, fir dass dat ni vergees soll ginn!

Wat an dem Buch steet, ass onvirstellbar, bal kengem zouzemudden, an awer sinn ech der Meenung, datt dat an iis Schulle soll goen, wann och net an de Fundamental, dann awer an di méi grouss Klassen!

Mir léieren an iise Schullen net genuch iwuer iis eege Geschicht.

Ugangs der 60er Jaren ass den „HOME BUCHENWALD“ zu Beaufort gebaut ginn.

Den Här Nic Simon, och een ale Resistenzler, deen och am Buchenwald war an e gudde Kolleg vun iisem Monni Léon, hat keng Nokommen, an huet dem Léon op sengem Stierbett den Optrag gi fir mat senger Suen een Home ze bauen, fir datt d'Famille vun de KZ-ler do Vakanz kinnte maachen.

Déi Zäit sinn di Winnegst iwuerhaupt an eng Vakanz gefuer!

Dëst ass och iwuer 30 Jar gutt gelaf, bis dann awer iergendwann keng Nofro méi do war.

Den Home ass dunn Ugangs der 90er Jaren fir LUF 1.000.000.- verkaaft ginn, an den Erléis ass un d'Fondation Musée Nationale de la Résistance ob Esch/Alzette gangen.

Auszug aus dem Buch „Buchenwald“ Léon Bartimes

Eng verbunden mit der Geschichte der Buchenwalder ist der Name Léon Bartimes. Die Geschichte der Luxemburger im Lager schreiben, ohne ihn zu erwähnen, bliebe unvollständig.

L. B. war 24 Jahre alt, als die braune Kriegsmaschine unser Land überrollte. Er suchte und fand bald den Weg zur Resistenz. Aber schon am 19. Mai 1942 verhaftete ihn die Gestapo im Atelier seines Vaters, der Schneidermeister war. Zusammen mit L. B. wurden sozusagen alle Mitglieder der L.P.L. des Kantons Echternach festgenommen. Es folgten: Villa Pauly, Hinzert, Gestapoverhöre, wie üblich. In Hinzert verblieb L. B. nicht lange. Er kam nach Luxemburg-Grund, wo er in der Schneiderabteilung benötigt wurde. Gegen Ostern 1943 wurde er per Eisenbahn nach Frankfurt gebracht.

Hier traf er in der berühmten Flohkiste des Frankfurter Gefängnisses die beiden Luxemburger Josy Mersch, Zahnarzt, und Victor Holper, Apotheker, mit welchen er zusammen im Zellenwagen - zu 7 in einer Zelle für drei Personen - die Reise nach Buchenwald antrat: Im Bahnhof Frankfurt wurden die Häftlinge von Zivilisten bedroht (Männer, Frauen, Greise), die sie anspuckten. Für einmal übernahm die SS-Begleitmannschaft die Rolle der schützenden Macht und bewahrte die Gefangenen vor den Übergriffen der aufgehetzten Bevölkerung.

L. B. war der erste Luxemburger aus der *organisierten* Resistenz, der in Buchenwald eintraf. Die tapferen Jungen der Freiwilligen Kompanie hatten Luxemburg im Lager einen guten Namen verschafft. Aus dem Wagenkommando heraus holten sie ihn in die Häftlings-, später in die SS-Schneiderei nach Weimar. Ende 1943 wurde L. B. im Lagerschutz benötigt. (...)



Hier war L. B. der richtige Mann am richtigen Platz. Er war überall die treibende Kraft. Aus schwierigen Lagen fand er immer einen Ausweg. Mit allen Mitteln versuchte er, die ankommenden Luxemburger von den Todeskommandos (Zb. Dora) wegzubringen. Durch gute Beziehungen zu den Kameraden auf der Arbeitsstatistik (Arbeitsamt), durch zähe Verhandlungen mit dem Luxemburger Vertrauensmann der Lagerleitung, P. Biermann, gelang ihm dies in den meisten Fällen. Chrösch Job, Journalist, der der Lagerleitung nicht genehm war, konnte er sogar dreimal von einem solchen Kommando herunterholen. Chr. Job kehrte, zwar krank und sehr schwach, mit allen Überlebenden nach Hause zurück.

L.B. hatte eine ausgeprägte Begabung fürs „Organisieren“. Brot, Kleider, Schuhe, überhaupt alles, was ein Häftling so benötigte, wußte er auf geheimnisvolle Weise irgendwo aufzutreiben.

Am Bahnhof Buchenwald trafen täglich mit Lebensmitteln für die Häftlinge und für die SS beladene Güterzüge ein. L. B. und Jhäng Braun hatten als Lagerschutz die Aufsicht über die abgestellten Waggons. Einmal entdeckten sie einige Waggons, die mit Lebensmitteln, Schokolade,



Alkohol usw. für die SS beladen waren. Die Luft war rein. Unsere beiden Kameraden erbrachen die plombierten Wagen, nahmen, was sie brauchten, und versteckten es. Dann benachrichtigten sie die SS-Verwaltung, daß sie einen aufgebrochenen Eisenbahnwagen vorgefunden hätten. Als Schuldige wurden zwei SS-Männer entlarvt – man hatte sie in einer Baracke betrunken aufgefunden... Das gestohlene Gut wurde ins Lager geschmuggelt und verteilt.

Wo Not am Mann war, tauchte L. B. auf. Große Verdienste erwarb er sich in den letzten Tagen vor der Befreiung durch die Amerikaner. Die SS hatte bereits Tausende auf dem Appellplatz zusammengetrieben und zu Fuß auf Transport ins Ungewisse geschickt.

Am 9. April 1945, 2 Tage vor der Befreiung, gelingt es L. B., eine Gruppe von Luxemburger Kameraden, die auf Transport gehen sollen und die in großer Not sind, vom scharf bewachten Appellplatz herunter zu lotsen (...).

Alle erleben einige Tage später die Ankunft der Befreier. Viele von ihnen verdanken dem mutigen, entschlossenen Eingreifen ihres Kameraden das Leben.

Nach der Befreiung zeigten die Luxemburger ihrem L. B. ihre Erkenntlichkeit und Dankbarkeit. Als sie nun einen neuen Vertrauensmann beim internationalen Comité bestimmen sollten, wählten sie, diesmal in freier Wahl, mit überwältigender Mehrheit, L. B. zu ihrem Vertreter.

Später, in der Heimat, war er natürlich einer der Mitbegründer der „Amicale des Anciens de Buchenwald“. Er wurde auch ihr erster Präsident und ist es bis heute unangefochten geblieben. Er war auch die treibende Kraft bei der Errichtung des „Home Buchenwald“. Er war es auch, der wiederum den Anstoß gab zur Herausgabe dieses Buches. Er ist es schließlich, der bis auf den heutigen Tag das Band der Freundschaft und Kameradschaft immer wieder aufrechterhielt, erneuerte und stärkte, das alle Buchenwalder und ihre Familien für immer zusammenhält.

A. B. (Albert Beffort)

Auszug aus dem Buch „Buchenwald“

1985

Imprimerie Saint-Paul s.a., Luxembourg





BADMINTON REGION MËLLERDALL

Badminton a vill méi ...

Eise Veräin ass an de Gemengen **Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer a Waldbëlleg** vertrueden.

Kompetitiounen sinn zënter dem Ufank vun der neier Saison am September nees erlaabt am Badminton.

Dovunner hu mer direkt profitéiert an de 19. September e groust Kannerturnéier an der Waldbëlleger Sportshal organiséiert.

Ugangs 2022 wäerte mer eng zweete Kéier all Jonk aus den 23 Veräiner op Waldbëlleg alueden. Am Mee sinn dann d'Senioren un der Rei, si spillen de 14. a 15. Mee de 6. Masters bei eis am Mëllerdall.

Am Championnat leeft et am Ufank vun der Saison richtig gutt, di éischt dräi Matcher goufen alleguer gewonnen. Mir hoffen eng weider Divisioun ze steigen fir dann 2022/23 an der 2. Divisioun matzespillen.

Den **Training** huet de Romain Robert iwwerholl. Hien ass net nëmmen e renomméierten Trainer, mee och e ganz gudden Spiller. Hien huet dat héchste Klassement zu Lëtzebuerg (A0).

Den Trainingsprogramm huet net vill geännert am Verglach zur leschter Saison. Leider ass d'Hal zu Miedernach vum Héichwaasser beschiedegt ginn, sou dass et nach e bësschen dauert bis mer do kënnen spillen. Hei op Konsdref kënnen den Trainer méindes am Nomëtten. Kannertraining ass vu 17:00 bis 18:30 Auer a Seniotraining duerno bis 20:00 Auer. D'Hobbyspiller kréie mindestens een, meeschtens 2 Terrainen vun deene 4, déi an der Hal agezechent sinn.



Soubal d'Hal zu Miedernach prett ass, fänkt hei den Training un.

wéini ?	wou ?	wat ?	Trainer	Donneschdeg	Bäertref		
Méindeg	Konsdref				15:00 – 17:00	KannerBad <i>Romain Robert</i>	
		17:00 – 18:30	KannerBad	<i>Romain Robert</i>		Birkelt	<i>Trainer :</i>
		18:30 – 20:00	SeniorBad	<i>Romain Robert</i>		17:40 – 19:00	KannerBad <i>Romain Robert</i>
		17:00 – 20:00	HobbyBad	/		19:00 – 20:00	FitBad (fitness) <i>Sandy Mesen</i>
	Birkelt			Freideg	Waldbëlleg		
	20:00 – 21:30	FitBad (badminton)	<i>Sandy Mesen</i>		16:00 – 17:30	ParaBad <i>Romain Robert</i>	
					17:30 – 18:45	KannerBad <i>Romain Robert</i>	
Dënschdeg	Waldbëlleg	17:00 – 18:00	MiniBad	<i>Romain Robert</i>		18:45 – 20:15	SeniorBad <i>Romain Robert</i>
		18:00 – 19:15	KannerBad	<i>Romain Robert</i>		18:00 – 21:00	HobbyBad <i>/</i>
		19:00 – 21:00	SeniorBad	<i>Romain Robert</i>	Samschdeg	Waldbëlleg	
		18:00 – 21:00	HobbyBad	/		09:30 – 10:45	MiniBad <i>Romain Robert</i>
					10:00 – 12:00	HobbyBad <i>/</i>	
					10:00 – 11:30	FitBad (musculation) <i>Romain Robert</i>	
Mëttwoch	Beefort	17:00 – 18:00	MiniBad	<i>Romain Robert</i>			
		18:00 – 19:30	KannerBad	<i>Romain Robert</i>	Sonndeg	Beefort	
					10:00 – 12:00	HobbyBad <i>/</i>	

- MiniBad** (ca. 4 – 8 Joer) : fir all d'Kanner bis d'3. Schouljoer ongeféier
- KannerBad** (ca. 9 – 15 Joer) : fir all d'Kanner/Jugendlech ab ongeféier dem 4. Schouljoer, egal ob se Kompetitiounen spillen oder net
- SeniorBad** (ab 16 Joer) : fir lizenziéiert Spiller, déi Senior Kompetitiounen (Championnat, Turnéier) matspillen
- HobbyBad** (ab 16 Joer) : fir all Jugendlech a Senioren (ouni Altersgrenz), déi keng Kompetitiounen wëlle matspillen (ausser eventuell Hobby-Turnéier)
- FitBad** (ab ca. 15 Joer) : fir alleguer ab 15 Joer
- ParaBad** (all Alter) : fir all Spiller mat engem Handicap
- WanderBad** (all Alter) : fir alleguer, et kann een och exklusiv just hei matmaachen

- Jiddwereen dierf an alle Sportshalen trainéieren a sou oft e wëll!
 - Beim **MiniBad** kënnen d'Elteren gäre mathëllefen.



Fanclub Roude Léiw

15.09.2021

De Fan Club Roude Léiw hat de 15. September ee flotten Dages-Tour op der Marie-Astrid, verbonne mat musikalescher Ënnermolung vum Südtiroler Kënschtler Rudy Giovannini an engem exzellenten 3 Gang Menü.

Nieft hire Memberen, konnte si endlech no 2 laange Joren, Dank der 3G Covid Check Reegelung, vill Leit aus ganz Lëtzebuerg, Däitschland, Belsche a Frankräich an souguer och e puer Leit aus eisem Gemengerot begrëssen, wat si immens gefreet huet.

Et huet een de Leit ofgesinn, datt si richteg frou ware fir e schéinen, stressfräien Dag ze genéissen, Frënn rëm ze gesinn, därerfe lëschtég sinn a sech gutt ze amuserien.

Hämmelsmarsch

Kiermes zu Präiteler, Kolwent a Marscherwald. D'Chorale Präiteler war on Tour fir den traditionellen Hämmelsmarsch ze sängen. Och dëst Jar goufe si erëm gutt verwinnt mat Kiermes Drëpp a Kuch.



Thé dansant

03.10.2021

Fir Pappendaag, den 3. Oktober 2021, haten d'Konsdrefer Schollenhoppler een „Thé dansant“ vu 15:00-20:00 Auer organiséiert. Énner Covid-Check Konditiounen hu ronn 120 Leit, déi aus allen Ecken vum Land ugereest waren, e puer schéi Stonnen a geselleger Ronn am Kuerzwenkel verbruecht. Vu Walzer iwwe Marsch, Samba, Chachacha bis Tango huet den Orchester de gewieften Dänzer alles gebueden. Fir lessen, et gouf Kiirmeskuch mat Ham an Hameschmier, Gedrenks an eng Tombola hunn d'Memberen vun de Konsdrefer Schollenhoppler beschtens gesuergt. An och den Gemengerot war duerch d'Buergermeeschtesch Jeitz Edith an d'Häre Conseiller'en Vesque Nicolas an Fil Alain vertrueden.

Text a Foton: Alain Fil



Hochzäit op der Gemeng

Hochzäit Massa Martina & Pol Wesner – 04.09.2021

Mir wënschen der Koppel nëmme dat Bescht fir d'Zukunft!



Klimapakt Dag 2021

Um Klimapakt Dag 2021 krut d'Gemeng Consdorf eng Auszeechnung fir hire Réaudit op 60,2% am Joer 2021 vun der Ëmweltministesch Carole Dieschbourg iwwerreicht.



Regionalkonferenz Pacte Logement 2.0

Den 28. September huet d'Buergermeeschtesch zesumme mam Minister fir Wunnengsbau, Henri Kox, op der Regionalkonferenz zu Dikrech de Pacte Logement 2.0 ënnerschriwwen.

Verkehrsberuhigungs- Maßnahmen

2021 wurden weitere Maßnahmen des Verkehrskonzeptes umgesetzt.

In Breidweiler in der Rue Hicht wurden Berliner Kissen zur Verkehrsberuhigung installiert.

In Consdorf wurde in der Rue de Berdorf eine Spur für Fahrräder eingezeichnet um den Autofahrer auf mögliche Fahrradfahrer aufmerksam zu machen. Um den Verkehr in der 30er Zone zu beruhigen wurde ein Berliner Kissen installiert.

In der Rue Melicksheck und der Rue Hicht in Consdorf wurden Markierungen, Schilder sowie Verkehrsradars installiert um die Verkehrsteilnehmer an die Innerorts vorgeschriebenen 50 km/h zu erinnern. Andere Maßnahmen sind hier nicht oder nur mit erheblichem Kostenaufwand umzusetzen, da es sich um eine Staatsstraße handelt.

In der Route de Luxembourg in Consdorf wurde der Anfang der 30er Zone in den Kreuzungsbereich mit der Rue Hicht verlegt. Ebenfalls wurden Blumenkübel als Verkehrsberuhigung installiert.



Schéi Pappendagskaddoen am Cycle 1

September/Oktobre 2021

Fläisseg hunn d'Kanner aus der Zebrasklass Telleren an Tase ganz schéi bemoolt, an och eng flott Kaart gebastelt. Wat war dat eng Freed fir dem Pappa eng schéin Iwwerraschung fir Pappendag ze schenken! Dat passend Lidd "Léiwe Papp, gudder Papp, ech sinn nach ee klengen Dapp! Ech hunn dir eng schéi Saach an der Schoul gemaach!" an e schéine Spréchelchen «Un tout petit poème pour mon papa que j'aime» sollt och net feelen.



Gromperenzäit am Cycle 1

21. & 22.09.2021

Zesumme mat 2 Léierpersounen waren d'Kanner aus der Zebrasklass an d'Gromperen. An der Joffer hirem Gaart waren d'Grompere prett fir ausgedoen ze ginn. Den Tun hat säi Spuet vun doheem matbruecht an du konnt et lassgoen. Vill gutt awer leider e bësse knaschteg Gromperen konnten d'Kanner ausdoen an dono oprafen. Fir de klengen Honger tëschenduerch ware frësch kleng Muerten aus dem Gaart grad richtig! Ganz frou iwwert hir gutt Aarbecht hunn d'Kanner sech mat engem Eemer mat Gromperen, puer gudde Muerten, zwou Poretten, an enger décker Ënn erëm op de Wee zréck an d'Schoul gemaach. Den Dag dono ass an der Schoul eng gutt Zopp gekacht ginn. An aus de ville Gromperen déi mir nach Rescht haten, goufen och nach gebake Schäffchensgromperen zervéiert. Mmm ... gudden Appetit!



Opruff un d'Bierger a Veräiner

Léif Bierger, léif Veräiner,

Vill historescht Wëssen an unbekannt Andréck, Dokumenter, Bréiwer a Brochuren, asw. iwwer ons Gemeng an all hir Uertschaften leien oft a privaten Haushalter verbuergen.

Fotoen, Dokumenter a Schrëfte waarden an den Haiser um Späicher oder am Keller, a Këschte gepak fir entdeckt ze ginn. Aus dësem Grond maache mir dësen Opruff un lech, fir d'Geschicht an d'Liewen an onser Gemeng an all hiren Uertschaften dokumentéieren ze kënnen.

All Bierger/in a Veräin kann aktiv um Projet deelhuefen. Hëlleft eis d'Wëssen, d'Erënnerungen an d' Geschicht vun onser Gemeng ze digitaliséieren, datt se fir eis Nokommen net verluer ginn.

Wann Dir also historesch Fotoen, Dokumenter, Bréiwer a Brochuren, asw. vu Konsdref hutt, kënn Dir eis ganz gaer op d'Gemeng brengen oder eis e Scan mailen op commune@consdorf.lu, datt mir se archivéiere kënnen.

Wann Dir heizou Froen hutt mellt lech um 79 00 37 320 oder op commune@consdorf.lu.

Merci fir Är Mataarbecht!



« A BUDDELER »

© Armand Reuland / Fred Schaaf - 2021

2 - „Buddeler-Männchen“

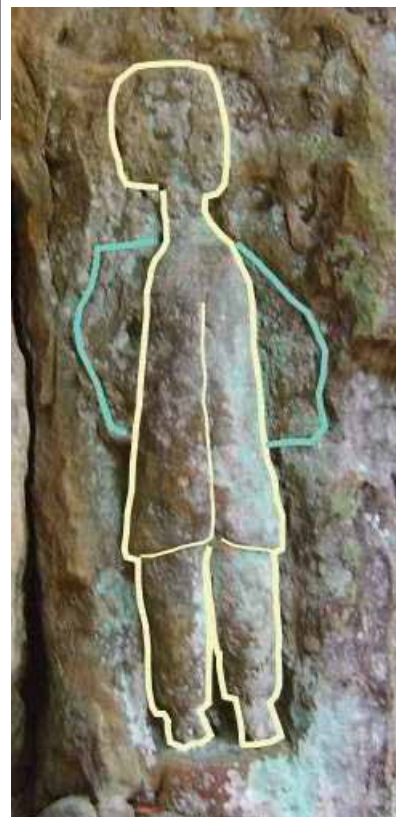


Der Künstler, welcher den Körper des „Buddeler-Männchen“ in den Felsen gehauen hat, ist unbekannt. Dass der Körper uns den Rücken zuwendet, wird aus der Erkennung seines Rückgrats sichtbar.

Vermuten kann man, dass die Felsenform dem Künstler bei der Formerstellung des Männchens behilflich war und ihn animierte den „Buddeler-Männchen“ in dieser Form hier zu erstellen. Es gibt keine Hinweise auf das Alter dieser Figur, es ist keine Überlieferung zum Männchen, zum Künstler, zum Alter und weshalb das Männchen in diesem Gelände oder Felsen geschaffen wurde, bekannt.

Am Männchen ist heute kein Kopf an der Felsenform erkennbar. Die Konturen geben jedoch Veranlassung zur Annahme, dass ein Kopf mit

Im felsigen Waldgebiet von « a Buddeler » findet man an einem Felsblock, neben einer Felsspalte, ein in den Felsen gehauenes Männchen, welches im Volksmunde mit „Buddeler-Männchen“ bezeichnet wird.



eingemeißelt worden war, jedoch während der Erstellung sich vom Felsen löste oder im Laufe der Jahre durch Verwitterung oder durch Frost abgefallen ist. Zur besseren Erkennung der Konturen des „Buddeler-Männchen“ sind weiße Linien per Hand eingezeichnet worden.



Der Felsen ist schwer zugänglich und der Ort ist nur Ortskundigen in diesem Waldgelände bekannt. Der Zugang ist schwierig und riskant und verlangt schon einige Ortskenntnisse um zu dieser Stelle im Wald zu gelangen.

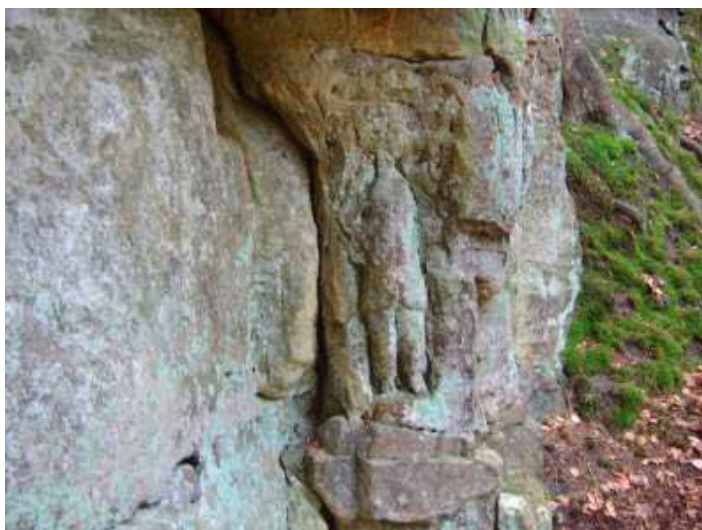




Foto: Nancy Clemens-Jeitz, Consdorf - 201807



Am nächste Gemengebuet stelle
mer Iech d´Fro:

3 – Wat ass
„ d´ Buddeler Fässchen „ ?

Der Wasserdrache – allein auf weiter Flur ?

Unter den heimischen Molchen ist der Kammmolch (lat. *Triturus cristatus*) mit 12-16 cm Länge ein wahrer Riese und damit die größte Molchart in Luxemburg. Charakteristisch und namensgebend für ihn ist der gezackte Kamm über dem Rücken des Männchens. Typisch ist auch die gelb/orange-schwarze Färbung der Unterseite.

Einen Großteil des Jahres verbringt der Kammmolch im Wasser. Besonders beliebt sind stehende, fischfreie und gut besonnte Gewässer mit einer reichen Unterwasservegetation. Hier legt der Kammmolch auch seinen Laich (Eier) ab. Der ideale Landlebensraum beinhaltet Hecken, Gebüsche oder Laubwälder und sollte nicht allzu weit (< 200 m) von den Laichgewässern entfernt sein. Zur Überwinterung sucht der Kammmolch zumeist Steinhaufen, morsche Baumstämme, Nagerbaue, Stollen und Höhlen auf. Gefährdungsursachen sind maßgeblich die Veränderung und Zerstörung der Stillgewässer und der Landlebensräume.

Bedeutung der Gemeinde Consdorf

Der Natur- & Geopark Mëllerdall ist eines der wenigen Gebiete in Luxemburg, wo der Kammmolch noch vorkommt. So genannte Hotspots befinden sich in den Natura 2000-Gebieten *Vallée de l'Ernz Noire / Beaufort / Berdorf* (LU0001011) und *Vallée de l'Ernz blanche* (LU0001015). Der Verbreitungsschwerpunkt der Kammmolchpopulation in der Gemeinde Consdorf liegt im Nordosten der Gemeinde.

Als Teil des europäischen Schutzgebietsnetzes Natura 2000 besteht die Zielsetzung im Erhalt bzw. der Vergrößerung der Population dieser europaweit geschützten Art (FFH-

Richtlinie). Gemäß der Natura 2000-Managementpläne dieser beiden Gebiete ist u. a. die Anlage neuer Stillgewässer von hoher Priorität. In der Gemeinde Consdorf betrifft dies folgende Bereiche:

- Offenland zwischen Larebiert/ Op Schockent und Hongeschaff (Gemeinde Berdorf)
- Offenland zwischen Theinshaff / Alrodeschaff und Leemkaul

Weitere Potentialflächen befinden sich im Süden der Gemeinde.

Zuhause gesucht

Das COPIL (*Comité de pilotage*) Natura 2000-Mëllerdall ist zusammen mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall bestrebt mit Hilfe von öffentlichen Geldern an geeigneten Stellen neue aquatische Lebensräume für den Kammmolch zu schaffen. Neben der Nähe zu Laubwäldern, Hecken oder Feldgehölzen, spielen dabei u. a. auch das Gelände und die Bodenverhältnisse eine Rolle.

Eine Unterstützung dieser Maßnahmen kann auch im Rahmen des „NaturPakt“ positiv ins Gewicht fallen.

P.S. Weitere Projekte, die dem Kammmolch zugutekommen und wo Synergien genutzt werden können, laufen über das Arondissement Centre-Est der ANF sowie über natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur.



NATURA 2000
COPIL Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Insektenfreundliche Kübelbepflanzung

Artikel GB Consdorf

Ende Oktober hatte die Gemeinde Consdorf zusammen mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall und Natur a Mënsch s.à.r.l. zu einem interaktiven Workshop eingeladen. Dieser war an alle Gemeindegärtner der Mitgliedsgemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall gerichtet.



Pflanzenkübel aus Cortenstahl.

Während dieser Fortbildung wurde die richtige Vorgehensweise bei der naturnahen Gestaltung im öffentlichen Raum am Beispiel von Kübelbepflanzungen gezeigt. Die Kübel wurden mit mehrjährigen trockenresistenten Wildstauden bepflanzt. Wildstauden sind heimische Stauden aus pestizidfreiem Anbau, die nicht nur viele Insekten anlocken, sondern mit der richtigen Pflege auch optisch was her machen. Mit dem Verzicht auf klassische Zierstauden ist Ästhetik nicht ausgeschlossen.

Ein wichtiger Aspekt bei einer naturnahen Gestaltung ist die richtige Pflanzen- und Materialauswahl. Die Pflanzen sollen so ausgewählt werden, dass möglichst zu jedem Zeitpunkt in der Saison eine Art in der Blüte ist. Somit finden Insekten die ganze Saison über Nahrung. Bei der Materialauswahl muss auf nährstoffarmes Substrat (Schotter) zurückgegriffen werden, da die Wildstauden auf magere Standortbedingungen angewiesen sind.



Erfahrungsaustausch über die bereits mehrjährige naturnahe Gestaltung im öffentlichen Raum der Gemeinde Consdorf.

Nicht zu vernachlässigen ist die richtige Pflege der Beete. Nach der Blüte werden die Stauden generell erst im darauffolgenden Frühjahr zurückgeschnitten, somit reicht ein einjähriger Pflegeschnitt aus. Die toten Pflanzenstängel dienen vielen Sechsheinern zur Eiablage. Bleiben diese stehen ist nicht nur die Eiablage, sondern auch Nahrung für z.B. Vögel und ein Überwinterungsquartier für verschiedene Insekten gesichert.

Die vier neu bepflanzen Kübel können Sie sich in der *rue de Luxembourg* anschauen. Allerdings sehen die Beete zu diesem Zeitpunkt eher trostlos aus. Dies liegt einerseits an der Jahreszeit: die Pflanzen ziehen sich im Beet ein und somit sind nur noch gelbe Blätter oder gar kein Austrieb mehr zu sehen. Andererseits braucht es etwas Geduld, bis sich die Stauden nach der Pflanzung zu ihrer vollen Pracht entwickelt haben.



Befüllung der Kübel mit einem Pflanzsubstrat auf Lavabasis und Grünschnittkompost.

Im Siedlungsraum hat die Gemeinde Consdorf bereits viele ökologisch hochwertige Flächen geschaffen. Neben der naturnahen Gestaltung der öffentlichen Grünflächen, wird auch mit der insektenfreundlichen Bepflanzung von Blumenkübeln die Artenvielfalt innerorts erhalten und gefördert.

Wollen Sie Ihre Pflanzenkübel in der nächsten Saison auch naturnaher gestalten und etwas Gutes für die Insekten machen, Sie tun sich aber noch schwer mit der richtigen Pflanzenauswahl? Melden Sie sich beim Natur- & Geopark Mëllerdall für Tipps zur richtigen Pflanzen- und Materialauswahl.

Vorteile einer nachhaltigen Pflanzung mit heimischen Arten:

- **Förderung der Insektenwelt**
- **Hat über Jahre Bestand**
- **Boden muss nicht jährlich ausgetauscht werden (Kostensparnis)**
- **Keine Kosten für ständig wechselnde Pflanzen**
- **Kein anfallender Müll in Form von Plastiktöpfchen**
- **Das Wässern reduziert sich auf ein Minimum**
- **Verzicht auf torfhaltige Erde**
- **Weniger Unterhalt**

Kontakt:

26 87 82 91-28 oder tamara.laterza@naturpark-mellerdall.lu



Pflanzung der heimischen Wildstauden.



K1_IMG_8127: Fertig bepflanzter Kübel.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Natura 2000 in der Region

Was ist Natura 2000?

„Natura 2000“ ist ein europäisches Schutzgebietsnetz für gefährdete oder typische natürliche Lebensräume und Arten. Es soll dazu dienen, diese Pflanzen und Tiere sowie Lebensräume in ihrem natürlichen Verbreitungsgebiet in ganz Europa zu schützen. Somit wird mit dem Netzwerk ein wichtiger Beitrag zum Schutz der biologischen Vielfalt in der EU geleistet.

Das Natura 2000-Netz setzt sich aus Schutzgebieten der Flora-Fauna-Habitat-Richtlinie (FFH-RL) und der Vogelschutz-Richtlinie (VSchRL) zusammen.

Die FFH-RL gibt vor, dass für insgesamt 231 Lebensraumtypen und für rund 1.000 Arten besondere Schutzgebiete ausgewiesen werden müssen. Für Luxemburg sind davon 28 Lebensraumtypen und 24 Arten relevant.

Gemäß der Vogelschutzrichtlinie sind für 193 Arten sowie für weitere regelmäßig auftretende Zugvogelarten besondere Schutzgebiete auszuweisen. Für Luxemburg betrifft dies insgesamt 69 Vogelarten.

Natura 2000 in der Gemeinde Consdorf

Das FFH-Gebiet *Vallée de l'Ernz noire / Beaufort / Berdorf* (LU0001011) liegt im Herzen des Natur- & Geopark Mëllerdall und erstreckt sich über das Tal der schwarzen Ernz sowie einen Teil der unteren Sauer und der angrenzenden Waldmassive. In der Gemeinde Consdorf betrifft dies im Wesentlichen die Wälder.

Die wesentlichen Schutzziele dieses Gebietes umfassen folgende Lebensräume und Arten

- Wasserqualität der Schwarzen Ernz, des *Aesbech*, des *Lauterburerbaach* und ihrer Nebenflüsse,
- verschiedene Süßwasserlebensräume,
- Population bestimmter wassergebundener Tierarten, wie z.B. dem Bachneunauge oder dem Kammolch,
- verschiedene Waldtypen, wie z.B. Auenwälder,
- felsige Lebensraumtypen, wie Kalk- oder Silikatfelsen mit Felsspaltvegetation, und Höhlen,
- erschiedene Grasland- und Heidevegetationstypen (darunter Kalk-Trockenrasen),
- verschiedene Moorlebensraumtypen, u.a. Kalktuffquellen,
- Population bestimmter Fledermausarten, darunter die Bechsteinfledermaus und
- Grüne Besenmoos und Prächtiger Dünnfarn.

Daten und Fakten

- Natura 2000 gilt als das **weltweit größte Schutzgebietsnetz**
- **EU-weit** rund **28.000 Natura 2000-Gebiete**
- **Luxemburg** hat **66 Natura 2000-Gebiete** (davon 48 FFH-Gebiete und 18 Vogelschutzgebiete)
- Natura 2000-Netz nimmt ca. **18 %** der **Fläche der EU** ein
- In **Luxemburg** sind **27 %** der **Landesfläche** als Natura 2000-Gebiet ausgewiesen



Das FFH-Gebiet Vallée de l'Ernz noire / Beaufort / Berdorf im Kontext zur Gemeinde Consdorf. Die Umsetzung der im Plan de Gestion aufgeführten Maßnahmen basiert primär auf freiwilliger Basis. Sämtliche Maßnahmen, die den Schutzzielen dieses Gebietes zuträglich sind, werden finanziell unterstützt. Über den Fonds pour la protection de l'environnement sind Subsidien von bis zu 100 % möglich.

Umgang mit Natura 2000-Gebieten

Um den Erhalt der relevanten Lebensraumtypen und Arten zu gewährleisten, sind gemäß der FFH-RL in den Natura 2000-Gebieten entsprechende Erhaltungsmaßnahmen festzulegen. Dem wurde mit der Aufstellung der *Plans de gestion* nachgekommen. Die Umsetzung dieser Maßnahmen ist grundsätzlich förderfähig (bis zu 100 % über der den *Émweltfonds*).

Eine prinzipielle Nutzungseinschränkung ist mit der Ausweisung der Natura 2000-Gebiete nicht gegeben. Vielmehr sind zum Teil einige Bereiche gerade durch die bisherige Bewirtschaftungsform so wertvoll für die Natur geworden. Nichtsdestotrotz kann es in empfindlichen Bereichen, z.B. Orchideenwiesen oder Halbtrockenrasen, aber auch zur Fortpflanzungszeit störungsempfindlicher Arten, wie einigen Fledermausarten, zu Einschränkungen kommen. Dies ist allerdings auch schon durch das geltende Naturschutzgesetz vorgegeben.

Um die Umsetzung der *Plans de gestion* zu fördern und zu begleiten, wurde für den Bereich des Natur- & Geopark Mëllerdall, zzgl. der Gemeinde Aerezdall und der Gemeinde Reisdorf, ein Lenkungsausschuss (*COmité de PIlotage*), kurz COPIL, gegründet. Außerdem soll mit der Funktion des COPIL eine bessere Einbindung der lokalen Akteure erfolgen. Hier kommt auch dem „Animateur“ eine besondere Bedeutung zu. Der Animateur versteht sich als zentraler Ansprechpartner und lokale Kontaktperson für alle Akteure rund um die Natura 2000-Gebiete auf dem Gebiet des COPIL Mëllerdall. Eine weitere wichtige Aufgabe besteht in der Initiierung und Planung konkreter Maßnahmen aus den *Plans de gestion* zu den Natura 2000-Gebieten.



Der COPIL Natura 2000 „Mëllerdall“ (*COmité de PIlotage – Lenkungsausschuss*) setzt sich aus Vertretern verschiedener Interessensgruppen zusammen. Zentraler Ansprechpartner und lokale Kontaktperson für alle Akteure rund um die Natura 2000-Gebiete im Bereich des COPIL Mëllerdall ist der eigens dafür eingestellte Animateur. Die Stelle des Animateurs ist dem Natur- & Geopark Mëllerdall mit Sitz in Beaufort angegliedert (Bildquelle: MECDD).



Am 06. Juni wurde offiziell die Charta des COPIL Natura 2000 „Mëllerdall“ im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, unterschrieben.

Kontakt:

Judith Boveland, Animatrice COPIL Natura 2000 „Mëllerdall“,
8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort
judith.boveland@naturpark-mellerdall.lu,
Tel: 26 87 82 91-38 / GSM: 621 666 092



NATURA 2000
COPIL Mëllerdall





Repair Café

Reparateuren a Fräiwëlleger gesicht

D'Equipe vum Repair Café Mëllerdall sichen no Repareateuren, egal ob Professioneller, Amateuren, Kniwweler oder Handwierker fir futtis Objeten ze flécken an hire Know-How ze vermëttelen. Awer och Fräiwëlleger déi eng Hand bei der Organisatioun mat upake si wëllkomm!

Iech gefält d'Konzept vum Repair Café (www.repaircafe.lu) an Dir wëllt gärën hëllefen?

Da kontaktéiert eis iwwer info@naturpark-mellerdall.lu oder per Telefon um 26 87 82 91-24!

À la recherche de réparateurs et de bénévoles

L'équipe du Repair Café Mëllerdall cherche des réparateurs, qu'ils soient professionnels, amateurs, bidouilleurs ou artisans pour réparer les objets cassés et transmettre leur savoir-faire. Les bénévoles pour aider à l'organisation sont également les bienvenus!

Le concept du Repair Café vous intéresse (www.repaircafe.lu) et vous souhaitez vous investir?

Contactez-nous via info@naturpark-mellerdall.lu ou par téléphone au 26 87 82 91-24!

BICHERBUS - JANUAR-JULI 2022

wuer a wéini kënnt de Bicherbus – **DONNESCHDES T 08**

Biwër	08:50 - 09:25	13. Januar
Konsdref	09:45 - 10:30	03. Februar
Waldbëlleg	10:50 - 11:20	03. Mäerz
Dikrech	13:00 - 13:45	24. Mäerz
Fiels	14:05 - 14:45	21. Abrëll
Jonglënster	15:15 - 16:15	12. Mee, 09. Juni, 30. Juni, 21. Juli

De Kanner- a Jugendchouer Konsdref
 invitéiert op säin traditionelle
Chrëschtconcert
 ënnert der Direktioun vum Marc Loewen
 Sonndes, den **19. Dezember 2021**
 ëm **17.00 Auer**
 zu Konsdref an der Kierch



D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité

Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.
Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

NOUS OFFRONS :

Service neige :

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur de-
mande

Travaux d'hiver :

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage :

Petites réparations et petites
rénovations



WIR BIETEN AN:

Schneeräumen:

Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, He-
cken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten

Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



SOBER BUDDY CHALLENGE



Janvier 2022 : participez au Sober Buddy Challenge

Inspiré du *Dry January*, le Luxembourg compte lui aussi son mois sans alcool. Suite au succès de l'édition 2021, le défi restera le même. En effet, l'an dernier 99 % des participants au *Sober Buddy Challenge* ont déclaré qu'ils seraient prêts à retenter l'expérience.

Où en êtes-vous de votre consommation ?

Pour faire la fête, accompagner un bon repas ou simplement pour décompresser après le travail : les occasions de boire ne manquent pas et on aime se les inventer.

Testé et approuvé : 31 jours sans alcool, ça fait du bien !

85 % des participants de l'année dernière ont déclaré que ce défi allait changer leurs habitudes.

Les bénéfices d'un point de vue bien-être

- une meilleure qualité de sommeil
- un regain d'énergie
- une meilleure concentration

Les bénéfices d'un point de vue santé

- un meilleur teint
- une peau plus saine
- un meilleur moral
- une perte de poids

Les autres bénéfices

- faire des économies
- le goût du challenge, la fierté d'avoir réussi

L'alcool est le 2^e facteur de risque de cancer et chaque verre expose votre santé. Contrairement aux idées reçues, il n'existe pas de seuil en dessous duquel la consommation d'alcool est sans danger.

Ce défi est fait pour vous !

Du 1^{er} au 31 janvier, remplissez votre calendrier sur la web application dédiée. Chaque jour, vous y retrouverez des conseils et des informations utiles pour réussir le *challenge*.

Une web application mais pas que ... Rejoignez la communauté *SoberBuddyChallenge* sur *Facebook* pour encore plus d'astuces et d'informations insolites.

A deux c'est mieux ! Avec un ami, un membre de la famille ou un collègue : invitez le *buddy* de votre choix pour rester motivé.

Rendez-vous sur sober-buddy.lu





Rudy Giovannini
„der Caruso der Berge“
WEIHNACHTSKONZERT

19. Dezember 2021
Consdorf/Kurzwénkel

Preis: 35,- Euro

Einlass: 15:30 Uhr
Beginn: 16:30 Uhr

HOTLINE
(+ 352) 790 710

Veranstalter: **Fan Club „Roude Léiw“ asbl**
Vorverkauf ab 15. Juli. 2021
Weitere Informationen unter www.fanclubroudeleiw.lu
oder der Rufnummer (00352) 790 710
gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden


Grand-Prix-Sieger



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung



Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination

Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

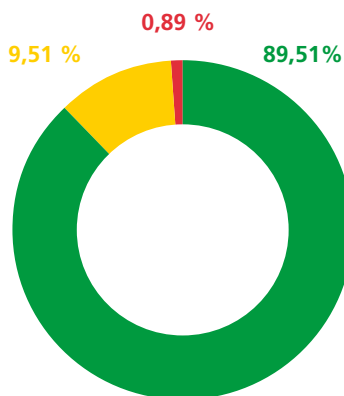
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez www.oekotopten.lu également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

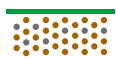
Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



● Recycling / matière première
● Energie / Energie
● Verluste / pertes

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produktempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kältschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.



- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.



- La SuperDrecksKëscht® ,le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-370

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-320

dany.neu@consdorf.lu

Monique Ripinger-Bichel 79 00 37-330

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-440

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-350

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-420

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-410

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-310

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-390

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-340

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-430

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24/24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

